



FACOLTÀ BIBLICA • SEZIONE STUDENTI

DOMANDE E RISPOSTE

Versioni bibliche

Buongiorno. Da anni studio la Bibbia ma spesso, soprattutto quando mi trovo ad esortare altre persone a fare lo stesso, mi trovo in difficoltà su quale versione di Bibbia (in lingua italiana) consigliare di usare e quindi acquistare ... voi che ne pensate? Qual è secondo voi la traduzione più attendibile tra le varie edizioni della Bibbia in italiano? Grazie.

Caro studente, una versione biblica migliore in assoluto non c'è. Ciascuna versione ha i suoi pregi e difetti. Va ricordato che la Bibbia vera è solo quella dei testi originali. Tuttavia, di una traduzione abbiamo bisogno. Il nostro consiglio è di avere a disposizione più versioni, in modo da poterle confrontare in caso di dubbio. Ciascuno avrà ovviamente la propria preferenza riguardo a una Bibbia *personale*, ma sarebbe bene avere a disposizione anche altre versioni. Il nostro consiglio, nel caso si voglia studiare la Bibbia seriamente, è di munirsi almeno di queste versioni italiane:

- *C.E.I.*, versione cattolica, testo ufficiale della Chiesa Cattolica;
- *Nuova Diodati*, versione protestante; è la versione moderna della traduzione medievale dell'ottimo Giovanni Diodati.
- *La parola del Signore*, versione interconfessionale in lingua corrente (*T.I.L.C.*), ottima per la lettura e per cogliere il senso delle frasi;
- *Traduzione del Nuovo Mondo delle Sacre Scritture con riferimenti*, versione dei Testimoni di Geova, utile perché tende al letterale e per fare raffronti.

È anche particolarmente utile avere a disposizione una traduzione interlineare sia del cosiddetto Vecchio Testamento sia del cosiddetto Nuovo Testamento. Queste traduzioni forniscono il testo biblico originale (ebraico e greco) con sotto ciascuna singola parola la traduzione letterale del vocabolo.